

The Meta-Fraseis Translation Programme, Faculty of English Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens
The T.E.G.MA. Parallel Corpus Archive: **Το Βήμα 2009**

1	“The Decline of the West” <i>The New York Times</i> 2009-12-21 http://www.nytimes.com/2009/12/22/opinion/22iht-eddelpeche.html?pagewanted=all	“Πλησιάζουμε πράγματι στην παρακμή της Δύσης;” <i>Το Βήμα</i> 23-12-2009 http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=306285	652
2	“Heckuva Job, Barack” <i>The New York Times</i> 2009-10-09 http://www.nytimes.com/2009/10/12/opinion/12douthat.html?ref=rossdouthat	“Μια χαμένη ευκαιρία για τον Ομπάμα” <i>Το Βήμα</i> 13-10-2009 http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=293596	738
3	“Alitalia farce gets fitting end with Air France deal” <i>The Telegraph</i> 2009-1-12 http://www.telegraph.co.uk/finance/breakingviewscom/4223431/Alitalia-farce-gets-fitting-end-with-Air-France-deal.html	“Τέλος του ψυχοδράματος Alitalia” <i>Το Βήμα</i> 18-1-2009 http://www.tovima.gr/finance/finance-business/article/?aid=251148	278
4	“Violence in the Newest Olympic City Rattles Brazil” <i>The New York Times</i> 2009-10-20 http://www.nytimes.com/2009/10/21/world/americas/21rio.html?_r=1	“Εφιάλτης βία στο ολυμπιακό Ρίο” <i>Το Βήμα</i> 1-11-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&artid=296796&ct=2&dt=01/11/2009	583
5	“Abuse Issue Puts the C.I.A. and Justice Dept. at Odds” <i>The New York Times</i> 2009-08-27 http://www.nytimes.com/2009/08/28/us/politics/28intel.html?_r=1	“Η CIA θέλει να είναι ανεξέλεγκτη” <i>Το Βήμα</i> 06-09-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&ct=2&artid=286975&dt=06/09/2009	676
6	“France: Rise of Sarkozy Junior whips up nepotism storm for 'Papa'” <i>The Independent</i> 2009-08-13 http://www.sott.net/articles/show/194881-France-Rise-of-Sarkozy-Junior-whips-up-nepotism-storm-for-Papa-	“Η Γαλλία αναδρά στον νεποτισμό των Σαρκοζί” <i>Το Βήμα</i> 18-10-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&ct=2&artid=294546&dt=18/10/2009	673
7	“Rupert Cornwell: Has America reached the turning point in Afghanistan?” <i>The Independent</i> 2009-09-24 http://www.independent.co.uk/opinion/commentators/rupert-cornwell/rupert-cornwell-has-america-reached-the-turning-point-in-afghanistan-1792272.htm	“ΑΦΓΑΝΙΣΤΑΝ Ο πόλεμος ξυπνά στις ΗΠΑ μνήμες Βιετνάμ” <i>Το Βήμα</i> 18-10-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&artid=294541&ct=2&dt=18/10/2009	1158
8	“How we took Mao Zedong to the Gate of Heavenly Peace, by Jia Ke, 91” <i>The Times</i> 2009-09-12 http://www.timesonline.co.uk/tol/news/world/asia/article6831496.ece	“ΚΙΝΑ Ο,τι έχει μείνει από την επέλαση του Μάο” <i>Το Βήμα</i> 20-09-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&ct=2&artid=289346&dt=20/09/2009	945

The Meta-Fraseis Translation Programme, Faculty of English Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens
The T.E.G.MA. Parallel Corpus Archive: Το Βήμα 2009

9	"Iraqi ballot row may delay US troops' departure" <i>The Times</i> 2009-10-16 http://www.timesonline.co.uk/tol/news/world/iraq/article6876937.ece ,	"Οι εκλογές κρίνουν τις εξελίξεις στο Ιράκ" <i>Το Βήμα</i> 25-10-2009 http://beta.tovima.gr/default.asp?pid=46&ct=2&artId=549068&dt=25/10/2009	639
10	"US embarks on mission to bring soldiers and equipment home from Iraq" <i>The Times</i> 2009-09-03 http://www.timesonline.co.uk/tol/news/world/iraq/article6819305.ece	"Η έξοδος από το Ιράκ είναι πιο δύσκολη από την είσοδο" <i>Το Βήμα</i> 27-09-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&artid=290597&ct=2&dt=27/09/2009	552
11	"Long-term use of mobile phones 'may be linked to cancer'" <i>Telegraph</i> 2009-10-24 http://www.telegraph.co.uk/technology/mobile-phones/6420093/Long-term-use-of-mobile-phones-may-be-linked-to-cancer.html	"Συνδέουν το κινητό τηλέφωνο με καρκίνο" <i>Το Βήμα</i> 27-10-2009 http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&ct=33&artid=296079&dt=27/10/2009	471
12	"Who Controls Russia?" <i>The New York Times</i> 2009-11-10 http://www.nytimes.com/2009/11/10/opinion/10iht-edsimes.html?_r=1	"Ποιος κυβερνά τη Ρωσία;" <i>Το Βήμα</i> 13-11-2009 http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=299098	718